

# РЕЦЕНЗІЯ

**И. И. Московкина**

*Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина*

**По страницам журнала «Русский язык в центре Европы»**

Рецензируемое издание — выходящий на русском языке ежегодный журнал Ассоциации русистов Словакии (ARS) «Русский язык в центре Европы», номера которого в формате PDF можно найти в свободном доступе на сайте ARS по адресу: [www.ars.orava.sk/casopis](http://www.ars.orava.sk/casopis).

Это авторитетная площадка для обмена мнениями филологов стран Центральной и Восточной Европы по вопросам литературоведения, общего и сравнительного языкознания, славистики, лингво- и культуродидактики. Его рождение было связано с IX Конгрессом Международной Ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), прошедшим в Братиславе в августе 1999 года. Авторы журнала представляют научные круги стран Евросоюза и СНГ (Словакии, Чехии, Австрии, Армении, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Германии, Испании, Латвии, Литвы, Польши, России, Румынии, Сербии, Украины, Франции, Швеции и Эстонии), а также таких далеких от Европы стран, как США, Монголия и Япония.

Особенностью, своего рода изюминкой, журнала является то, что он не ограничивается узкоспециальными проблемами современной филологии, а стремится вести дискуссию в русле диалога культур. Еще в начале 2000-х годов один из постоянных авторов журнала *Е. Пассов* в статье «Диалог культур: философской, социальный и образовательный аспекты» [1] писал о том, что принцип так называемой «страноведческой компетенции» в современном преподавании иностранных языков уже недостаточен. Динамизм процессов глобализации заставляет вести речь о формировании у учащихся и, что не менее важно, у преподавателей «межкультурно-методологической компетенции». В актуальной западноевропейской терминологии такой подход можно описать как *Fremdverstehen-sunterricht'e* — обучение пониманию чужого.

Об этом размышляют *А. Бердический* и *Э. Колларова* в статье «Мы 2008. Диалог методиста и культуролога о наболевшем в педагогической русистике» (2008, № 11, с. 54–67). В лингводидактическом же обиходе этот принцип закрепился в призыве изучать-познавать **язык через культуру — культуру через язык**.

Поэтому большая часть публикуемых здесь статей по сравнительному языкознанию углубляется в вопросы отражения в СМИ общих для центрально- и восточноевропейских посткоммунистических государств проблем социально-экономической и духовной трансформации или рассматривает явления в междисциплинарном — лингвокультурологическом и этнолингвистическом — аспектах. К первым относятся такие исследования: *И. Кожневска-Берчинска* «Когнитивная значимость художественных цитат в публицистическом дискурсе» (2010, № 13, с. 26–35) и *ее же* «Этнолингвистические размышления о рыночном дискурсе и о "маленьком человеке"» (2011, № 14, с. 12–17); *Г. Ткачова* «Метафора — феномен современной русской и словацкой прессы» (2010, № 13, с. 81–85); *М. Маршалек* «К вопросу о русизмах в сегодняшнем польском публицистическом дискурсе» (2011, № 14, с. 18–26) и т. п. Лингвокультурологический ракурс характерен для статей *Д. Кишовой* «Поэзия Марка Шагала и экфразия» (2009, № 12, с. 50–63); *Й. Сипко* «Лингвокультурные коды истории в современности» (2010, № 13, с. 71–80) и *его же* «Ценности и антиценности в прецедентных именах» (2012, № 15, с. 14–21) и др.

Литературоведческая рубрика журнала включает как статьи общепублицистического и теоретико-эстетического характера, так и посвященные творчеству отдельных художников слова: *В. Прозоров* «Что несет с собой филологическая культура?» (2012,

№ 15, с. 8–13) и *его же* «Читательская литературная память как объект филологии» (2007, № 10, с. 60–61); *А. Карпов* «Действительность — искусство — художник: к характеристике эстетических позиций А. Синявского» (2012, № 15, с. 28–40) и др.

Традиционно много внимания «Русский язык в центре Европы» уделяет межславянским и трансевропейским литературным контактам. Тон дискуссии по этому направлению в свое время задали статьи И. Поспишила «Литературоведение и славистика в период глобализации: методологические сдвиги» (2002, № 5, с. 92–102) и А. Червняка «Феномен "мировая литература"» (2001, № 3, с. 30–37) и «К вопросу переоценки ценностей» (2007, № 10, с. 50–55). На более частном материале этой темы касаются *М. Письменный* «Милан Руфус и универсальный сюжет человечества» (2009, № 12, с. 25–31); *И. Рычлова* «Пьеса В. Сигарева "Пластин" в глазах чешского реципиента» (2009, № 12, с. 79–87); *И. Бугаева* «Единство православной культуры в разнообразии славянских языков» (2010, № 13, с. 91–96); *Т. Коренькова* «К вопросу о "современном литературном пантеоне": аспект плюрилингвизма» (2010, № 13, с. 97–103) и «Экзотизмы, интернационализмы и псевдоинтернационализмы в преподавании русской культуры в зарубежной аудитории» (2012, № 15, с. 107–121); *М. Мессиярова* «Рецепция сатирических произведений М.Е. Салтыкова-Щедрина в словацкой (чешской) аудитории» (2011, № 14, с. 53–58); *Р. Опитц* «Очи черные: одна излюбленная метафора в русской и немецкой литературе» (2012, № 15, с. 41–47) и др.

Отдельный интерес, как кажется, представляют нечастые публикации мемуарного характера: *В. Черевка* «Мои встречи с Валентином Распутиным» (2007, № 10, с. 56–59); *П. Штраус* «Гармония души» (2012, № 15, с. 97–106); *О. Заградник* «Читка пьесы, или Первый шаг к премьере» (2001, № 3, с. 108–111), а также результатов экспериментальных исследований «читательской среды»: *Е. Алещенко* «Этноязыковая картина мира в текстах русского фольклора: на материале народной сказки» (2009, № 12, с. 23–24); *Д. Невская*, *Н. Шром* «Герой русской литературы как научно-методическая проблема» (2011, № 14, с. 64–72), *их же* «Какое произведение Н.В. Гоголя произвело на вас наибольшее впечатление?» (2009, № 12, с. 93), *их же* «Самая русская песня» (2012, № 15, с. 160).

В каждом номере преподаватели-русисты могут сравнить свои разработки с опытом зарубежных коллег на страницах богатых наглядными материалами, схемами и комментариями методических мастер-классов Э. Колларовой (Словакия), А. Бердичевского (Австрия), Н. Скворцовой и Н. Касюк (Беларусь). В последние годы редколлегия заметно расширила художественно-методическую рубрику «Прецедентные авторы и литературные герои в стихах», где публикует стихотворения современных поэтов, посвященные творчеству их предшественников.

Завершают номера журнала рубрики «Культурный калейдоскоп», «Новости МАПРЯЛ» и «Рецензии». В последней обычно широко представлены книги и учебники, касающиеся тем славянских взаиморецепций: *И. Дулебова* «Reálne rusky hovoriacich krajín a Slovenska. Bratislava, 2006» (2007, № 10, с. 108–111); *ее же* «Из опыта преподавания страноведения России в словацком вузе» (2011, № 14, с. 108–111); *С. Ордынская* «Nemethova E. Vladimir Nabokov v kontexte postmoderny: Владимир Набоков в контексте постмодернизма. Nitra, 2009» (2010, № 13, с. 186–190); *М. Сусак* «Нужная и полезная книга: Zahľadka, M. a kolСловарь русско-чешских литературных отношений. Slovník rusko-českých literárnych vzťahů. Vyd.1. Ústí nad Orlicí: Oftis, 2008» (2008, № 11, с. 154–156); *Ю. Кубиниова* «Димборска-Лебода М. Эрос в творчестве Вячеслава Иванова: на пути к философии любви. М. — Томск, 2004» (2010, № 13, с. 190–194) и др.

На страницах «Русского языка в центре Европы» можно встретить и филологов Украины: *В. Дубичинский* (Харьков) «От фразеологизмов к антипословицам: методические конспекты» (2010, № 13, с. 62–70); *Т. Космеда* (Львов) «"Мертвые души" Гоголя в малоизвестном переводе И. Франко» (2010, № 13, с. 104–109). Правда, пока украинские авторы не столь часто принимают участие в научном форуме на страницах журнала, как русисты из Беларуси, Польши или России. В то же время, евроинтеграция Украины едва ли предполагает отказ от собственного культурного наследия, а, скорее напротив, требует умения грамотно выстраивать равноправный цивилизационный диалог с другими странами Европы и рассказывать им о своем видении общего культурного пространства. К тому же в устремленном к мультикультурализму Евросоюзе по-прежнему высок ин-

терес к традициям украинской русистики и компаративной славистики. Хотелось бы надеяться, что больше узнав об этом журна-

ле, к нему обратятся и наши филологи — исследователи русской литературы и культуры Украины, России и других стран мира.

### **Литература**

1. Пассов Е. И. Диалог культур: философской, социальный и образовательный аспекты / Е. И. Пассов // Русский язык в центре Европы : Издание Ассоциации русистов Словакии / [гл. ред. Э. Колларова (Словакия)]. — Банска Бистрица. — 2001. — № 4. — С. 6—16. Далее ссылки на это издание даются в тексте с указанием года, номера и страниц.